

Karlovarský kraj se představuje | Der Bezirk Karlovy Vary stellt sich vor | Introducing the Karlovy Vary region

Svět lázeňství a relaxace | Die Welt des Kurwesens und der Erholung | The world of spas and relaxation

Historie a tradice lázeňství Geschichte und Tradition des Kurwesens The history and tradition of the spa industry	9
Karlovy Vary Karlsbad Karlovy Vary	13
Mariánské Lázně Marienbad Mariánské Lázně	14
Františkovy Lázně Franzensbad Františkovy Lázně	16
Jáchymov Joachimsthal Jáchymov	18
Lázně Kynžvart	20
Zdravotní turistika Gesundheitstourismus Health tourism	22

Tajuplný půvab přírody | Der geheimnisvolle Zauber der Natur | The mysterious attractions of the wild

Krušné hory Erzgebirge The Ore Mountains	24
Božídarská rašeliniště a Vlíčí jámy Die Torfmoore von Boží Dar und die Wolfgruben Boží Dar peat moors and Wolf Hollows	27
Slavkovský les Kaiserwald Slavkov Forest	28
Doupovské hory Duppauer Gebirge Doupov Mountains	30
Švatošské skály Hans-Heiling-Felsen Švatoš Rocks	31
Chráněné rezervace a mofety Schutzreservate und Mofetten Protected reserves and mofettes	32
Přebuz, Jelení vrch a řeky Přebuz (Frühbuß), Jelení vrch (Oehsen Berg) und die Flüsse Přebuz, Jelení vrch and rivers	33

Strážci historie | Wächter der Geschichte | The guardians of history

Loket Elbogen Loket	34
Cheb Eger Cheb	39
Seeberg Seeberg Seeberg	40
Vildštejn Wildstein Vildštejn	41
Bečov Petschau Bečov	42
Kynžvart Königswart Kynžvart	43

Chýše Chiesch Chýše	44
Valeč Waltstsch Valeč	45
Sokolov Falkenau Sokolov	46
Ostrov Schlackenwerth Ostrov	47
Andělská Hora Engelsberg Angel Mountain	48
Hartenštejn Hungerberg Hartenštejn	49
Hauenštejn Hauenstein Hauenštejn	50
Zřícenina kostela sv. Linharta Die Ruine der St.-Leonhardkirche The ruins of the Church of St. Leonard	51
Spirituální krása Spirituelle Schönheit Spiritual beauty	52
Chrám sv. Maří Magdalény v Karlových Varech Die Maria-Magdalena-Kirche in Karlsbad Cathedral of Mary Magdalene in Karlovy Vary	53
Chrám sv. Petra a Pavla v Karlových Varech Die Kirche St. Peter und Paul in Karlsbad Cathedral of St. Peter and St. Paul in Karlovy Vary	54
Klášter Teplá Das Kloster Tepl Teplá Monastery (Klášter Teplá)	55
Kostel sv. Mikuláše v Chebu Die St.-Nikolauskirche in Eger Church of St. Nicholas in Cheb	56
Klášter křižovníků v Chlumu Svaté Maří Das Kloster der Kreuzherren mit dem roten Stern in Maria Kulm Saint Mary Monastery of the Knights of the Holy Cross in Chlum	57
Poutní areál Maria Loreto ve Starém Hroznatově Das Wallfahrtsareal Maria Loreto in Altkinsberg Maria Loreto pilgrimage complex in Starý Hroznatov	58
Posvátný okrsek Ostrov Der heilige Bezirk Schlackenwerth Holy parish of Ostrov	59
Kapucínský klášter s kostelem sv. Antonína Paduánského v Sokolově Das Kapuzinerkloster mit der Kirche des hl. Antonius von Padua in Falkenau Capuchin Monastery and Church of St. Anthony of Padua in Sokolov	60
Kostel Nejsvětější Trojice na Andělské Hoře Die Dreifaltigkeitskirche auf dem Engelsberg Church of the Holy Trinity on Angel Mountain	61
Tvář kraje pozměněná Das Antlitz einer Region im Wandel der Zeiten The changing face of the landscape	62
Důl Svornost Die Grube Eintracht Svornost Mine	63
Královská mincovna v Jáchymově Das Königliche Münzamt in Joachimsthal The Royal Mint in Jáchymov	64

Důl Jeroným Die Grube Hieronymus Jeroným Mine	65
Důl Mauritius Die Grube Mauritius Mauritius Mine	66
Štola Johannes Johannes Stollen Johannes Adit	67
Železářská huť v Šindelově Die Eisenhütte in Schindelswald Ironworks in Šindelová	68
Blatenský příkop a Dlouhá stoka Der Plattner Graben und der Kunstgraben Blatenský příkop and Dlouhá stoka canals	69
Dřevěný most v Radošově Die Holzbrücke in Rodisfort Wooden bridge in Radošov	70
Litínová kolonáda v Mariánských Lázních Die Gusseiserne Kolonnade in Marienbad Cast-iron colonnade in Mariánské Lázně	71
Mattoniho továrna v Kyselce Die Mattoni-Fabrik in Gießhübl-Sauerbrunn Mattoni Factory in Kyselka	72
Rozhledny Aussichtstürme Viewing towers	73
Aktivně v krásné krajině Aktiv in einer schönen Landschaft Stay active amidst the beautiful countryside	74
Cyklostezka Ohře Der Eger-Radweg The River Eger cycle path	75
Krušnohorská magistrála Die Erzgebirgsmagistrale The Ore Mountain cycle path	76
EuroVelo 13	77
EuroVelo 4	78
Karlova stezka Die Karlsroute The Charles Trail	79
Trail Park Klínovec	80
Naučná stezka Kladská Der Lehrpfad Kladská Kladská Nature Trail	81
Naučná stezka Andělská Hora – Kyselka Lehrpfad Engelsberg (Andělská Hora) – Kyselka Andělská Hora – Kyselka Nature Trail	82
Ježíškova cesta na Božím Daru Der Christkindlweg nach Gottesgab The Infant Jesus Trail at Boží Dar	83
Jáchymovské peklo Die Hölle von Jáchymov (Joachimsthal) Jáchymov Hell (Jáchymovské peklo)	84
Kartarena Cheb	85
Vodáctví Wassersport Water sports	86
Nordic walking	87
In-line bruslení In-line skating Inlineskating	88

Čtyřkolky a koloběžky | Quads und Roller | Quad bikes and scooters

Lanová centra | Kletterparks | Rope park

Když je zima radosti i výzvou | Wenn der Winter Spaß und Herausforderung zugleich bedeutet | Winter: fun and a challenge

Lyžařská střediska | Die Skigebiete | Ski resorts

Snowkiting a snowtubing | Snowkiting und Snowtubing | Snowkiting and snowtubing

Trasy pro běh na lyžích | Loipenstrecken | Cross-country skiing tracks

Sněžnice | Schneeschuhe | Snowshoes

Musherství | Hundeschlittensport | Mushing

Nejelegantnější sport | Der eleganteste Sport | The most elegant of sports

Golf Resort Karlovy Vary

Cihelny Golf & Spa Resort

Royal Golf Mariánské Lázně

Golf & Racing Club Karlovy Vary

Golf Club Sokolov

Golf Club Lázně Kynžvart

Golfklub Klášter Teplá

Golf Resort Františkovy Lázně

Golf Club Luby

Golf Club Háje

Ve víru kultury | Im Wirbel der Kultur | A whirlpool of culture

Zahájení lázeňských sezon | Eröffnung der Kursaison | The start of the spa season

Mezinárodní filmový festival v Karlových Varech | Das Internationale Filmfestival in Karlsbad | International Film Festival in Karlovy Vary

Tourfilm Karlovy Vary

Jazzfest Karlovy Vary

Dvořákův karlovarský podzim | Dvořák's Karlsbader Herbst | Dvořák's Karlovy Vary Autumn

Chebští dvorky | Egerer Hinterhöfe | Cheb Courtyards

100 Karlovarský folklorní festival | Karlsbader Folklorefestival | Karlovy Vary Folklore Festival

101 Valdštejnské slavnosti | Wallenstein-Festspiele | Wallenstein Celebrations

Festival uprostřed Evropy – Mitte Europa | Festival Mitte Europa | The Mitte Europa Festival

103 Chopinův festival Mariánské Lázně | Chopin-Festival in Marienbad | Mariánské Lázně Chopin Festival

104 Loketské kulturní léto | Elbogener Kultursommer | Loket Summer of Culture

109 Karlovarský symfonický orchestr | Das Karlsbader Sinfonieorchester | Karlovy Vary Symphony Orchestra

110 Západočeské divadlo v Chebu | Das Westböhmisches Theater in Eger | The West Bohemian Theatre in Cheb

113 Karlovarské městské divadlo | Das Karlsbader Stadttheater | Karlovy Vary City Theatre

115 Hornická pouť v Sokolově | Bergmannskirmes in Sokolov | Mining Fair in Sokolov

116 Soutěž ohňostrojů v Sokolově | Feuerwerk-Wettbewerb in Sokolov | Firework competition in Sokolov

118 Slavnosti na hradě Loket | Mittelalterliches Stadtfest auf Burg Elbogen | Celebrations at Loket Castle

121 Vánoční trhy v Chebu | Egerer Weihnachtsmärkte | Christmas markets in Cheb

122 Galerie umění Karlovy Vary, příspěvková organizace Karlovarského kraje | Galerie der Künste Karlovy Vary, Zuschussorganisation des Bezirks Karlovy Vary | Karlovy Vary Art Gallery, funded by the Karlovy Vary Region

123 Galerie výtvarného umění Cheb, příspěvková organizace Karlovarského kraje | Galerie der bildenden Kunst Eger, Zuschussorganisation des Bezirks Karlovy Vary | Gallery of Fine Art in Cheb, funded by the Karlovy Vary Region

127 Galerie 4 – galerie fotografie, příspěvková organizace Karlovarského kraje | Galerie 4 – Galerie der Fotografie, Zuschussorganisation des Bezirks Karlovy Vary | Galerie 4 – gallery of photography, funded by the Karlovy Vary Region

131 Muzeum Sokolov, příspěvková organizace Karlovarského kraje | Museum Sokolov, Zuschussorganisation des Bezirks Karlovy Vary | Sokolov Museum, funded by the Karlovy Vary Region

132 Muzeum Karlovy Vary, příspěvková organizace Karlovarského kraje | Museum Karlovy Vary, Zuschussorganisation des Bezirks Karlovy Vary | Karlovy Vary Museum, funded by the Karlovy Vary Region

136 Muzeum Cheb, příspěvková organizace Karlovarského kraje | Museum Eger, Zuschussorganisation des Bezirks Karlovy Vary | Cheb Museum, funded by the Karlovy Vary Region

137 Krajská knihovna Karlovy Vary, příspěvková organizace Karlovarského kraje | Bezirksbibliothek Karlovy Vary, Zuschussorganisation des Bezirks Karlovy Vary | Karlovy Vary Regional Library, funded by the Karlovy Vary Region

138 Tradice a řemesla | Tradition und Handwerk | Traditions and crafts

140 Statek Bernard | Das Gehöft Bernard | Bernard Farmstead

141 Moser

142 Thun

143 Rudolf Kämpf s.r.o.

144 Vřídlo a vřídelní sůl | Sprudel und Sprudelsalz | Vřídlo (thermal spring) and thermal salt

145 Doubrava

146 Salajna

147 Milíkov | Miltigau | Milíkov

148 Nový Drahov

149

150 Gastronomie | Gastronomie | Gastronomy

151 Becherovka

152 Lázeňské oplatky | Kuroblaten | Spa wafers

153 Pivovarská tradice | Brautradition | The brewing tradition

154 Kynšperský pivovar | Kynšperker Brauerei | Kynšperk brewery

155 Pivovar Karel IV. | Brauerei Karl IV. | Charles IV brewery

156 Zámecký pivovar Chýše | Schlossbrauerei Chýše | Chateau brewery Chýše

157 Pivovar Svätý Florián | St-Florian-Brauerei | Saint Florian brewery

158 Sokolovský Permon | Sokolover Permon | Permon beer from Sokolov

159 Regionální potraviny | Regionale Lebensmittel | Regional foods

160 Evropa bez hranic | Europa ohne Grenzen | Europe without frontiers